

El presente formulario tiene como finalidad apoyar la comunicación con las instancias médicas, de tal manera que facilite explicar los padecimientos y síntomas que sufre la persona. La Embajada se deslinda de cualquier responsabilidad derivada del uso del presente documento.

本書は患者と医療機関間のコミュニケーションを手助けすることを目的としています。なお、当大使館は本書を用いて生じた問題の責任は負いかねます。

Nombre 名前 \_\_\_\_\_ Apellido(s) 姓 \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento 生年月日: \_\_\_\_\_ día 日 \_\_\_\_\_ mes 月 \_\_\_\_\_ año 年

Sexo 性: M 男 / F 女

Encierre en un círculo los padecimientos que tiene 症状を○で囲んでください /

The diagram shows a human figure from the front and back, with red dots indicating points of interest. Brackets connect these points to boxes containing labels in Spanish and Japanese. To the left of the front view, and to the right of the back view, are lists of symptoms in Spanish and Japanese, with brackets indicating which body parts they affect.

Spanish Label	Japanese Label	Body Part	Spanish Label	Japanese Label		
Dolor de cabeza / 頭痛	Mareo / めま	Fiebre / 熱	Cabeza・頭	Oído・耳	Zumbido de oídos / 耳鳴り	Líquido (Otorrea) / 耳垂れが出る
Dolor de garganta/喉の痛み	Dolor de pecho / 胸の痛み	Palpitación / 動悸	Cuello・首	Hombro・肩	Dolor de espalda / 背中の痛み	Dolor de hombros / 肩凝り
Dolor de estómago / 腹痛	Ganas de vomitar / 吐き気	Estreñimiento / 便秘	Pecho・胸	Espalda・背中	Lumbalgia / ぎっくり腰	Dolor de la cadera / 腰の痛み
Picazón / かゆみ	Inflamación / 腫れ	Sangrado / 出血	Estómago・胃	Cadera・腰	Picazón / かゆみ	Inflamación / 腫れ
Dolor de Rodilla / ひざの痛み	Inflamación / 腫れ	Entumecimiento / 痺れ	Genitales・性器	Mano・手	Hemorroides / 痔	Picazón / かゆみ
Hongos / 水虫	Uña encarnada / 陥入爪		Rodilla・ひざ	Ano・肛門	Inflamación / 腫れ	Dolor muscular / 筋肉痛
			Pie・足	Pantorrilla・ふくらはぎ	Tensión / 張り	Inflamación / 腫れ
			Dedos de los pies・足の指	Tobillo・踝	Inflamación / 腫れ	Dolor / 痛み